



LO GRINHON

LA GAZETA DAU VINHON D'EN
NAU

N° 29 ESTIU DE 97

PARLA PATOIS

Somari

- 1- Parla patois
- 2- Novelas
- 3- Lo Taupier
- 4- Letras d'un Raiòu:
 - E vèja' qui perqué me sonhave
 - Lo Marevú
 - Lo Marcelas
- 6- Faribòla
- Mòts croisats
- 7- Perdigaus vinhairona
- 8- Parla patois

LO GRINHON es la gazeta de l'associacion occitana "PARLAREM EN VIVARES" de vès ANONAI. Es mandat a tots los aderents.

Per lo receure, mandar 50 F a:

LO GRINHON
Lo Petit Avanon
07370 OZON

Faire lo chèc a l'ordre de
PARLAREM EN VIVARES
Las adesions partan dau 1° de Janvièr
e s'achaban lo 31 de Decembre.

Aquò poiriá estre lo Grinhon que vos digesse quò o quauque occitaniste testaròt. E ben ! non ! lo monde que tenon de talas paraulas son de "rapaires" (de chantaires que fan de "rap"). Anetz lo descuvrir en paja 8.

L'estiu s'achaba tot balament. Auduguèt son panèir de solelh, quauques auristres mas pas gaire d'aiga. Iura, aqu'es lo moment de pensar a la rintraa -un mòt que los petits aman pas tant qu'aquò. I a d'endroits ont los enfants aprenon l'occitan -lo patois de nòstre rapaires- a l'escòla. Nosautres que siem bèus, avem los cors d'occitan que van reprendre ès Anonai. Aqu'es lo moment de l'i pensar. Per assurar, dins nòstre caire, los petits an pas grand veiaas per aprendre la linga dau país. Pasmens chaudriá faire quocòm que dins quauquas annaas risquem de barjacar tot solets coma de vieus foutrauds. Chau pas mancar las òc-asions per donar l'envèia de la linga aus joines. Quora i a de musicaires que fan una musica qu'aman e que dison : "Parla patois", chau pas esitar, chau lhur achatar los discs.

E puei, escotatz un pauc aquela musica que fai bolicar e seguèm lo conselh daus rapaires :

"Parlèm patois !"

VOIAGE lo 20 de setembre

NOVELAS.....

L'abbé Louis MOUTIER

Samedi 18 et Dimanche 19 Octobre 1997 à MONTÉLIMAR au Château des Adhémar : Colloque **LE FÉLIBRE DRÔMOIS Louis MOUTIER, Poète du Rhône**, organisé par l'IEO Drôme et par le comité du colloque présidé par **M. J.C. BOUVIER**, Professeur à l'Université de Provence à Aix-en-Provence.

Samedi 18 Octobre Spectacle : Création originale autour de **L. MOUTIER** par la troupe théâtrale **LA MANDRIGOLE** et le groupe musical **BARCATRAILLE** avec la participation des cercles locaux occitans de la Drôme.

Entresenhas : Mirelha Robé - Tél. 04.90.35.12.20.

Collègi Leon Còrdas

En cette période de rentrée des classes, une bonne nouvelle : l'ouverture du premier collège bilingue occitan. Le collège Leon Còrdas ouvrira ses portes pour la rentrée 97 à Montpellier. Il recevra une vingtaine d'élèves de sixième et de cinquième qui seront encadrés par une dizaine d'enseignants et quatre animateurs.

Rappelons que pour le primaire, les écoles "Calendretas" rassemblaient cette année, un effectif de 1248 élèves, de la maternelle au CM2. D'autres calendretas vont encore s'ouvrir. Au vu de l'augmentation des effectifs, on peut envisager, dans les années à venir, l'ouverture d'autres collèges à Bésiers, Toulouse et Pau.

La calendreta la plus proche de chez nous se trouve à Orange.

Cours d'occitan

Cette année encore auront lieu des cours publics d'occitan au Centre Social de Ripaille. Leur but est d'apprendre à lire et écrire à ceux qui savent parler et d'enseigner la langue à ceux qui la connaissent peu ou pas.

Pour l'instant, le jour et la fréquence de ces cours n'ont pas été fixés.

Si vous ne veniez pas l'année dernière et que vous êtes intéressés, envoyez vos coordonnées, en précisant le ou les jours qui vous accorderaient, à :

Marc Nouaille, 44 rue de Savoie,
69800 St-Priest.

tél. 04 78 90 66 85

Voyage de Parlarem

Il est peut-être un peu tard pour vous inscrire mais vous pouvez toujours tenter votre chance. Cette année, nous allons à St-Pierreville au coeur de l'Ardèche. Visite de la maison du châtaignier et du musée de la laine et du mouton, le 20 septembre.

Renseignements :

Marguerite Granger - Tél. 04 75 33 22

Ièu savo una chançon

La première cassette publiée par Parlarem en Vivarès était épuisée depuis longtemps. Maintenant, elle est rééditée sous une forme plus moderne et plus pratique : un CD d'une grande qualité. Le livret a été corrigé et il comporte les traductions de toutes les chansons. Retrouvez Marie, Marguerite, Joseph, Régis et les autres. (Voir p. 6)

Aqueste estiu, lo garçon de Marguerite es partit per un darrèr voiage.

C'est dans la force de l'âge -et ses amis vous diront qu'il en avait beaucoup- que la mort a emporté **Régis Chalandard**. L'église de Vernosc était trop petite pour contenir tous ceux qui avaient voulu l'accompagner une dernière fois sous le chaud soleil du mois d'août.

Parlarem en Vivarès s'associe au deuil de tous les siens.

LO TAUPIÈR O TAUPINAIRE

I a pas tant de temps d'aquò que per nòstras campanhas passàvan encara a intervals regulièrs quauquis pataires. Ramassàvan los patarins, las pèls de lapins e de chiaurins que, renversaas après los aver escorchats, avián fait sechar borraas aube de palha.

Mas çò qu'ai vegut faire qu'unà paira d'ans aus alentorns de 1932-1934 qu'es lo ramassage de las pèls de darbons. Ero ben joeineta encara mas ai pas eissublat aquela sòrta de trabalh que de paure monde se forçàvan de faire per ganhar pas grand veiaa.

Doncas en aquela epòca, quand veniá la prima, neteiàvan los prats de çò que trainava dessus, enlevàvan las peiras, los brosilhons, esverchàvan los darbonièrs, tot aquò per evitar de tròp esberchar las dalhas au moment de copar l'èrba.

Quand lo temps chanjava, los darbons fojàvan tant que, jamai, mon paire ne'n fenissiá pas de pausar de trapas.

Un jorn, un òme venguèt a passar, aqu'èra lo Victor, l'apelàvan "*lo taupièr*". Aube mon paire se'n anèran faire lo torn daus prats, seure las trapas. Aube son cotèl ben afialat, escorchèt los darbons que trovèran e aube quatre poentons clavelèt sus una planchèta los pelons ben estirats per los faire sechar davant que de los vendre en quauqua tanariá.

Aquò fasiá loen ès nosautris. Victor, boeitos, aviá ben de pena per corre e venir sovent, amai un pauc pertot demandava au monde, per li rendre service, d'escorchar e faire sechar a mesure, las pèls daus darbons que povián arrapar tots los jorns.

Ès nosautris, mon grand fraire que poviá aver una quatorgena d'ans fasiá aquela corvaa per lo taupinaire que selon lo nombre de pèls e lo trabalh reussit li donava tantsepè de monòia.

Lo veïo encara, chasque jorn, afialar son cotèl e s'aplicar a ben faire aquele trabalh desgotant, me rapelo que per lo picanhar li chantàvam :

*Turlorio ont es ton paire ?
Turlorio es en los prats.
Turlorio a que li fait ?
Turlorio escorcha un rat.
Turlorio aube que l'escorcha ?
Turlorio aube una brècha.
Turlorio aube que lo ten ?
Turlorio aube sas dents."*

Quand una genta dama aviá sus l'eschina un mantèl de pèls de darbon, mas si veire poviá se demandar lo nombre de bestias qu'aviá faugut per lo faire ? E tot aquele trabalh si mau paiar au començament ?

Marie MOURIER

Vocabulari :

Darbon : taupe. **Darbonièr** : taupinière. **Eissublar**, oblidar, obliar : oublier. **Veiaa** : chose. **Esversar** : renverser, étaler. **Picanhar**, picotar : taquiner. **Mas si veire** : à savoir si ...

Letras d'un Raiòu

Auguste Chambouleyron resta iura ès Anonai mas a brolhat en Ardecha d'en bas, dau latz d'Antraiga : aqu'es un "raiòu". Nos aviá contar la legenda de "Març e lo Pastre" (Grinho n° 28), aquesta fès, nos presenta dos personatges de vès ielo : la Marinon, lo Marevú e lo Marcelas...

E vèja' qui perqué me sonhave !

Un jorn, l'i a bien de temps d'aquò, lo Jula Donjon de vès Tieure (Asperjòc) trobèt sa filha, la Marinon, que se sonhava davant la glaça de son gardarauba. Lhi fotèt un atot a eiversar un ase, en la creident : "Dija-me un pauc, en de que passes ton temps ?" E la dròla, que se botèt a plorar, lhi respondèt : "Lo medecin m'a dit qu'ère malauta, e que deviau me sonhar. Aquò's per causa que me sonhave dinc aquela glaça !"

Lo Marevú

Sobre la rota que monta de vès Vals entrò lo colet de la Faiòla, en passant per Ginestèla e Lubancs, un pauc pus naut que lo vilatge d'Aussegura, l'i a dos o tres ostaus qu'apelan "Los Eirauts". Fait vint ans d'aquò, auriatz encara trobat aquí un vielh garçon, lo Marevú -Son nom èra Marius, mès disián lo Marevú perque aqu'èra sa façon a iele de lo prononçar...E vos rolava los "rr" coma la roda d'una vielha chareta. Après dinar, en sortent de taula, disiá : "Tarra, me chau que de veiaas fòrrtas, una gota, un pauc de café, e veiquí un òme fòrrt !"

Aviá jamai quitat son ostau per restat eme sa maire, la maire Victoèra ; coma disan, èra jamai sortit de sa cauquilha ! Pareis que, quand èra joine (l'apelavan aquòdonc Marevuset) e que lhi chaupeguèt partir a Marselha, a la caserna, per faire son service, en arribent a Montelimar per lo trin de Labeguda (l'i aviá encara de trins en Ardecha d'aquel temps !) çò faguèt, en escarquillent los uelhs : "Mon Dièu, mès que la Ffrança es grrranda !"

Aqu'èra un brave garçon qu'aviá pas un

pièu de maliça, e n'i aviá pas dos coma iele en tota la comuna per faire la rama ; montava sans eschala aus chastanhièrs los pus nauts, entrò l'atge de setanta ans ; mès puèi, passat aquel atge, sa sciatica l'empaitava d'arpilhar aus abres.

Aviá sa façon bien a iele de parlar de politica : "Vetz, las guerras, aquò's la falta d'aqueles bèus chapèus ; s'entendon be entre ielos, anatz ! Mès quand trròban que l'i a trròp de monde sobre terra, fan tuar los paurres bogrres los uns los autres per vendre lhors canons...Tenetz, quò's coma aquel Es-sans-clavel a Vasanton..." (Voliá dire : Eisenhower à Washington !)...Un biais d'exprimar las lutas de classes !

Mès belèu qu'aquel Eisenhower èra pas pro riche per s'achatar de clavèus a plantar dessoros sos esclòps, coma sulián faire aquòdonc a la campanha ?

Lo Marcelas

S'apelava Marcel. Mès comprendretz lèu perqué disián "lo Marcelas". Aqu'èra un brave garçon que l'òm podiá pas trobar melh; auriá bailat sa chamisa. Sovent anava cotrejar -o laurar- eme son chivau vès los uns o los autres e voliá pas que lhi pagessian sa jornada, chaliá lo forçat per acceptar l'argent. A cinquanta ans passats, èra fresc coma una ròsa, mès aviá lo suc plomat coma un uòu, que lhi restava a pena una corona de pièus sobre la testa. S'èra pas maridat, viviá eme sos parents elh vilatge delh Rejanje (un daus tres vilatges d'un caire qu'apelan La Davalada, los dos autres son Lo Mas e La Serreta) sobre la rota que davala de Ginestèla vès Vals...

Se plasiá en la companha daus joines

e anava eme ielos quand fasián la festa, per carnaval o per lo prumièr de Mai ; contava totjorn quauque fotralitge -apelavan aquò de "marceladas"- surtot quand aviá begut un còp, e los joines lo fasián beure esprès per aquò. Aquòdonc, se botava a cantar de chançons un pauc...disem "saladas", aqu'èra sovent "Lo curat d'ès Ginestèla pissava dinc un boisson... " o encara "Ièu, mange bien, cague pauc..." e autras causas d'aquela mena. Los joines risián mès las femnas e los vièus lhi disián : "Taisa-te donc, que l'òm dis pas de causas coma 'quò! Ièu, crese que sies simple !"...

Era coma la maire Lucía d'ès Montanhac : disiá pas una veritat, mès, iele, aqu'èra pas per dire de mau daus vesins, mès pus lèu per se vantar de causas qu'aviá pas feitas. Aviá fait son service en Còrsa e contava que, d'aquel temps, aviá traversat a la nada un braç de mer entre la Còrsa e la Sardenha per anar veire un colèga. Fasiá

coma Tartarin de Tarascon...

Un cop que fasiá la festa eme de joines -quand levavan d'uòus per lo prumièr de Mai- tombèt sobre la rota e restèt un moment a javel, coma si s'èra estorçut la chavilha... Los joines anèran cercat quauqu'un per los ajudar a lo portar, e ma tanta davalèt eme una botelha d'aigardent per lhi friccinar la chavilha. Mès, iele, quand veguèt la botelha, l'emponhèt e beguèt un bon còp d'aigardent e se levèt en sautant coma un chabrit. Ma tanta, inquièta de veire que s'èra fotut de iela, lhi diguèt : "Ò ! bogre de sautimbanca, vai ! Per aquò, pasmens ! Attend un pauc ! Attend ! Me l'i prendras pas un autre còp!"

Mès lo paure bogre arribèt pas a sos seissanta ans... Una cirròsa delh fege l'emportèt en quauques jorns. E tot lo monde lo plorèt.

Auguste Chambouleyron

Vocabulari

(Parler de la région d'Antraigues)

véja'qui = veiquià (voici, voilà)
 se sonhar = se gaitar, se mirar
 atot = emplatre, calòta
 ase = asne
 dinc = dins
 sobre = sus
 entrò = joca (jusqu'à)
 aquòdonc = d'aquel temps (alors)
 pas un pièu de... = pas un brin de...
 faire la rama = faire la fôlha (élaguer les arbres)
 arpilhar = grapilhar, s'esgrapilhar, rapir (grimper)
 vètz = vèietz
 coma sulián (comme on avait l'habitude de)
 Lubancs o Los Bancs (St Joseph-des-Bancs, aqu'èra lo vilatge de ma grand)
 ma grand (ma grand-mère)
 ma grand-belé (mon arrière-grand-mère)

Per se fotre de quauqu'un disián:

"Vai veire si ta grand-belé fait pas cana eme 'n escuòt de chaulet !" (Vas voir si ton aïeule fait pas canne avec une tige de chou !) Iara disan: "Vas voir si ta grand-mère fait du vélo !"

lèu = tut, vite (tôt, vite)
 suc (sommets de montagne, de la tête)
 pièus = piaus (poils, cheveux)
 eme = aube (avec)
 davalalar (descendre)
 fotralitge = çò que fai un fotraud (une bêtise)
 salat, salada = salat, salaa (salé, salée)
 crese = creio (je crois)
 nada (nage)
 a javel (couché, étendu, gisant)
 emponhar (empoigner)
 inquiet, inquièta (en colère)
 fege (foie)
 melh (mieux)
 laurar, cotejar = lavorar (labourer)
 elh = au
 delh = dau
 causas = veiaas (choses)
 simple (fou)
 estorçut = torçut (tordu)

Faribòla

Un còp un savent venguèt en Ardèche per estudiar lo comportament de la nèira. Adoncas, arrapèt una nèira, li arrachèt una pauta e li diguèt :

- Sauta !

E la nèira sautèt. Li arrachèt una seconda pauta e li diguèt :

- Sauta !

E la nèira sautèt. E coma aquò enjucas la darrèira pauta e aquí diguèt encara :

- Sauta !

Mas la nèira sautèt pas. Allora nòstre savent sortiguèt son carnet per escrire la conclusion de son estudi :

"La nèira, quand li arrachan totas las pautas, ven sorda."

Parlarem en Vivarès a publié :

Ièu savo una chançon - Chanteurs de langue occitane du Haut-Vivarais - Atlas sonore Rhône-Alpes N°1 (en occitan), CD livret avec traduction. 100 F

Haut-Vivarais - Chanteurs de langue occitane du Haut-Vivarais - Atlas sonore Rhône-Alpes N°5 (en occitan et en français), 1 casset + livret : 90F

"La Peira d'Asard" roman, J.Cl. Foret, en édition bilingue Français - Occitan - (A Tots - OC/OÏL & Parlarem en Vivarès) : 100 F

Marc Nouaille : *Coma quò* - 12 chansons, (occitan), 1 cassette : 70F

Paul PAYA *Folklore d'Ardèche* - Contes, anecdotes et fariboles de la région de Saint-Agrève, en occitan (graphie de l'auteur) et en français, illustré, textes occitans traduits, Réédition : 85F.

Lo Grinhon - *La gazeta dau Vivarès d'en naut* - bulletin de l'association, paraît 4 fois par an (8 pages). Abonnement : 50 francs

Les 20 premiers numéros sont encore disponibles : 4 numéros : 50 f.

Commander à : **Parlarem en Vivarès, Marguerite Granger, Clémencieux, 07430 VERNOSC-**
Pour les livres, les disques et les cassettes, ajouter 10 F de port par article.

Los mòts croisats dau Gui

- 1- Calèus grands per nòstres amics daus Vans
- 2- Mestre de batèus de guerra
- 3- Fau de pòrcs o de chins per la trobar
- 4- Ustencil de cosina provençala; Pitchòt nom de Capone
- 5- Mai fòrt que lo rei. Dormanta per l'aiga
- 6- Salt dins l'UTHA. De Tille en Borgonha
- 7- Vila de nòrd-Catalunya
- 8- Vent. Davant J.C.

A- Se va querre a l'òrt per la sopa.

B- Tranquilisa

C- Costat de ribeira. Villà en Bretanha

D- Telaranha chantaa per Julh Froment

E- Situacion

F- Abitant d'Estrasborg

G- Braçs d'aucèl

	A	B	C	D	E	F	G
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							

Vocabulari

Calèu = chalelh, lume ; Pichòt = petiòt ; Salt (anglais) = sau ; Òrt = jardin ; Ribeira = riveira ;
Telaranha = tiala d'aranhaa



PERDIGAUS VINHAIRONA

- 2 perdigaus
- 2 culhièraas a sopa d'òli d'oliva
- 2 brisons de frigoleta
- 6 fuèlhas de vinha
- 4 bardas de lard gras salat
- 4 escalonhas
- 2 venas d'alhet
- 1/2 veire a mostarda de vin blanc sec.
- sau e pebre.

- . Plumar, busclar, vidar, lavar e sechar los perdigaus.
- . Tornar botar dedins los perdigaus : lo fetge, lo còr, lo gigièr, mai 1 brison de frigoleta.
- . Pleiar chasque perdigau daube 3 fuèlhas de vinha, puèi daube doas bardas de lard. Ficelar.
- . Far chaufar l'òli dins une coquèla de fonta esmalhaa, far daurar los perdigaus, ajotar las escalonhas e l'alhet quartejats, salar pas gaire, pebrar, arrosar puèi daube lo vin blanc, cubercelar.
- . Laisser cuire 30 minutes sous le couvercle. Botar un pauc d'aiga, se de besonh.
- . Per servir, copar los perdigaus en dos dins lo sens de la longor, botar lo jus en saucièra.

Luceta Rochièr

**"Lo perdigau delh mes d'avost
Es pas jamai per los malurós"**

Allusion possible aux droits de chasse des seigneurs qui, probablement, se réservaient ce gibier de choix.

ABONDANCE ET RENOMMÉE DES PERDRIX VIVAROISES D'ANTAN

"Il paraît que les perdrix abondaient autrefois dans les montagnes du Vivarais. D'après une tradition locale, Louis XIII, lors du siège de Privas, les trouva de qualité si supérieure qu'il recommanda de lui en envoyer chaque année. En 1679, le Comte de Tourmon, qui était aussi seigneur de la Vocance près d'Annonay, affermaient cette chasse dans les paroisses de Mahun et de Satillieu, moyennant une redevance annuelle de onze douzaines de perdrix, moitié rouges et moitié grises."

A. MAZON (Proverbes et Dictons d'Ardèche : G. Massot)

Vocabulari : Frigoleta, farigola = thym. Escalonhas = Echalotes. Venas d'alhet = gousses d'ail. Cubercelar = couvrir (mettre un couvercle "cubercèl" o "couvercèl")

PARLA PATOIS

Qu'es pas per çò que nòstra linga a mai de mila ans que pòt pas estre portaa per de musica d'encuei. Qu'es pas per çò que nos arriva de ier que pòt pas nos parlar de deman. Qu'es pas per çò que s'auvis pas a Paris que la chau plus parlar vès nosautres. Los chantaires dau grope MASSILIA SOUD SYSTEM nos ò dison : "Parla Patois".

La musique que l'on entend à la radio tous les jours n'est pas forcément celle que l'on aimerait écouter, celle que l'on choisit lorsqu'on prend le temps de s'arrêter, mais elle fait partie du paysage sonore actuel. Souvent, elle s'adresse à la jeunesse qui sait se retrouver au milieu des styles: du "hard" à la "techno" en passant par le "rap". Parlons justement du rap, cette musique dominée par un délire verbal que des gamins connaissent par cœur et que nous avons bien du mal à comprendre même en suivant avec beaucoup d'attention. Alors nous laissons tous ces mots se perdre dans un salmigondis de sons que nous entendons à peine.

Pourtant, au milieu de toutes ces musiques, tout à coup, on entend : "Parla patois que Babilona entendrà pas / Parla patois, comença e t'arresta pas." et encore : "Aquò fai polit, aquò fai brancat, de longa parla patois / Aquò fai sexi, parla patois..." ou : "Siáu bèu, siáu caud perqué siáu provençau..." Mais quels sont les "fadas" qui osent chanter ainsi. Ce "commando fada" (titre d'un de leurs albums), c'est Massilia Sound System. Depuis 1986 et les hauts quartiers de Marseille, Tatou, Jali dit lou papet, Gòatari, Lux B. et Gari chantent le raggamuffin, mélange de rap et de reggae né en Jamaïque. Leur but : faire "boulèguer". Leur recette : la "tchatche", la fête, la lutte contre le centralisme et pour le droit à la différence... et l'occitan.

Un tiers de leurs textes sont en occitan. "C'est comme le dentifrice, c'est la langue au goût sauvage", dit Tatou. "L'occitan appartient à degun. Les jeunes ne le parlent plus mais c'est ce qui est bien : c'est quelque chose à inventer... Tout le monde peut le revendiquer. C'est pourquoi les Arabes ont l'accent provençal quand ils s'installent ici. C'est le meilleur outil d'intégration." Massilia Sound System veut lutter contre "l'unitarisme", le centralisme

parisien qui fait perdre l'identité et naître le racisme. "Lo centralisme parisenc nos fa cagar, ara n'i a pron, cadun sa maniera, cadun sa façon, per bolegar lo país d'en premier bolega lo canton."

Et leurs fans "boulèguent" dans un anti-fanclub : le "Chourmo" (de l'oc *chorma* : équipe de travailleurs). Ils soutiennent d'autres groupes que Massilia, organisent des concerts, des lotos, des concours de pétanque... et éditent leur fanzine (petit journal), "Vé qui y'a". Olive, un "chourmo", explique que c'est en écoutant Massilia qu'il a pris conscience de l'identité régionale : "Quand ton folklore t'échappe, ta vie t'échappe." Maintenant, avec une association, il prépare l'ouverture d'une "calendreta", la première de Marseille.

Ainsi, ces Marseillais, par leur musique, leurs paroles, l'occitan... et la tournée de "pastaga" qu'ils offrent lors de leurs concerts, se donnent une mission sociale : recréer un folklore, renouer des liens entre les gens, donner une identité. N'en déplaise aux "cònòs" et aux "pébrons" !

Quauques discs per descuvrir Massilia Sound System

Parla Patois / Commando Fada / On met le Oaï partout (en public)

Prochain album en septembre : "Aiolywood"

Ils seront à la Fête de l'Huma, à Paris, le 13 septembre.

(Las paraulas de chançons son tiraas daus disc "Parla patois" e las citacions, d'un article dau jornau Témoignage Chrétien n° 2771 dau 15 d'aòst.)

M.N.

Mòts croisats (solucions de la p. 6)

1- FARACAS 2- AMIRAL 3- RABASSA 4- TIAN - AL 5- AS - TECA 6- LAKE - IS 7- ELNA 8- AURA - NS

A- FARTALHA B- AMAISA C- RIBA - KER D- ARANTELA E- CAS F- ALSACIAN G- ALAS

75060600

Chasenne Cars Vivaraj